



LIE GOU PI LI HU

外国名著经典 · 小学生必读

猎狗霹雳虎

西顿动物故事精选

[加拿大] E.T. 西顿 著

孙 淇 王晓丹 译



少年儿童出版社



LIE GOU PI LI HU

外国名著经典·小学生必读

猎狗霹雳虎

——西

[加拿大] E. I. 西顿 著
孙 淇 王晓丹 译



图书在版编目(C I P)数据

猎狗霹雳虎:西顿动物故事精选/(加拿大)西顿著;孙淇,王晓丹译.—上海:少年儿童出版社,2010.4

(小青蛙·爱阅读:注音版)

ISBN 978-7-5324-8143-9

I.猎... II.①西...②孙...③王... III.汉语拼音—儿童读物

IV.H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第187034号



小青蛙·爱阅读(注音版)

猎狗霹雳虎

——西顿动物故事精选

[加拿大]E.T.西顿 著

孙 淇 王晓丹 译

陈泽新 图

费 嘉 装帧

唐 兵 策划

责任编辑 王芸美 张晖月 美术编辑 章观年

责任校对 陶立新 技术编辑 胡厚源

出版:上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址:200052 上海延安西路 1538 号

发行:上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址:200001 上海福建中路 193 号

易文网:www.ewen.cc 少儿网:www.jcph.com

电子邮件:postmaster@jcph.com

印刷:常熟文化印刷有限公司

开本:720×980 1/16 印张:8

2010 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-8143-9/I·2996

定价:15.00 元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换

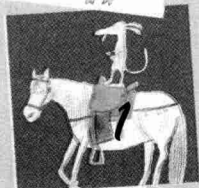
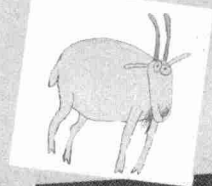
目录

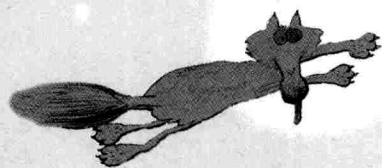
狼王洛波/2

自由的“栗色旋风”/55

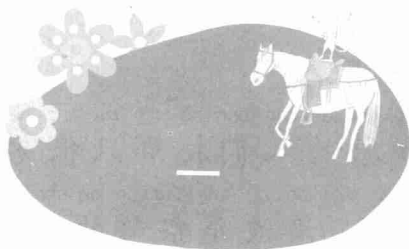
留守的公雁/77

猎狗霹雳虎/92





狼王洛波



Měi guó xī bù yǒu yí gè jiào Xīn mò xī gē zhōu de dì fāng liáo kuò
美国西部有一个叫新墨西哥州的地方。辽阔
de Kǎ lún pō píng yuán jiù zuò luò zài zhè ge zhōu zhè lǐ de cǎo zhǎng de tè
的喀伦坡平原就坐落在这个州。这里的草长得特
bié fēng mào lián mián bú duàn xíng chéng le yí gè tiān rán de mù chǎng niú
别丰茂，连绵不断，形成了一个天然的牧场，牛
yáng tè bié fán shèng
羊特别繁盛。

zhè lǐ suī bèi chēng wéi píng yuán què bú shì yì bān yì yì shàng de
这里虽被称为平原，却不是一般意义上的
píng tǎn de yuán yě tā yǒu zhe qǐ fú de shēn gǔ hé wān yán de hé liú zhè
平坦的原野，它有着起伏的深谷和蜿蜒的河流，这
xiē hé liú zuì hòu dōu huì rù dào Kǎ lún pō Hé Kǎ lún pō píng yuán de míng
些河流最后都汇入到喀伦坡河。喀伦坡平原的名
zì zhèng shì yīn zhe zhè tiáo hé ér lái de
字正是因着这条河而来的。

zài zhè ge dà cǎo yuán shàng zhù zhe yí gè hěn jiǔ yǐ lái jiù tǒng zhì
在这个大草原上，住着一个很久以来就统治
zhe zhè er de tóu lǐng tā zài zhè lǐ chēng wáng chēng bà wēi lì lǒng zhào zhe
着这儿的头领。它在这里称王称霸，威力笼罩着

zhěng gè mù qū zhè ge tóu lǐng bú shì rén lèi ér shì yì zhī huó le hěn
整个牧区。这个头领不是人类，而是一只活了很
cháng shí jiān de lǎo huī láng
长时间的老灰狼。

Kǎ lún pō píng yuán de rén men bǎ nà zhī láng chēng wéi lǎo huī láng luò
喀伦坡平原的人们把那只狼称为“老灰狼洛
bō huò zhě láng wáng luò bō shì láng qún de shǒu lǐng tā yǐ jīng zài Kǎ
波”或者“狼王”。洛波是狼群的首领，它已经在喀
lún pō píng yuán wéi fēi zuò dǎi hěn duō nián le zài zhè ge mù chǎng shàng shēng
伦坡平原为非作歹很多年了，在这个牧场上生
huó de mù rén men méi yǒu bù zhī dào luò bō de
活的牧人们，没有不知道洛波的。

zhǐ yào luò bō dài zhe tā zhōng shí de láng qún yí xiàn shēn niú qún jiù
只要洛波带着它忠实的狼群一现身，牛群就
huì xià de sì sǎn táo zǒu mù rén men yě huì jīng huāng shī cuò shì luò
会吓得四散逃走，牧人们也会惊慌失措：“是洛
bō luò bō lái la
波，洛波来啦！”

dà jiā dōu huì yì kǒu tóng shēng de shuō niú qún yòu gāi dǎo méi le
大家都会异口同声地说：“牛群又该倒霉了，
wú lùn xiǎng shén me bàn fǎ dōu zhàn shèng bu liǎo luò bō a
无论想什么办法都战胜不了洛波啊。”

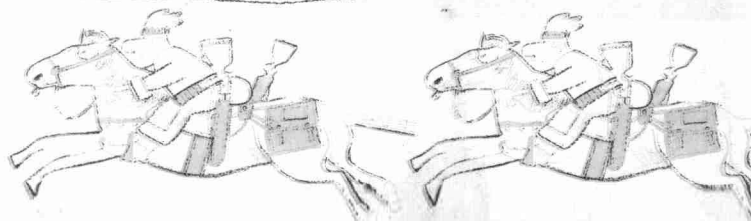
luò bō bǐ qí tā de láng gāo dà de duō ér qiě lì dà wú qióng yòu
洛波比其他的狼高大得多，而且力大无穷，又
fēi cháng jiǎo zhà chú cǐ zhī wài tā zài yè wǎn de jiào shēng yě tè bié chū
非常狡诈。除此之外，它在夜晚的叫声也特别出
míng nà cū guǎng qiáng ér yǒu lì de jiào shēng shì rú cǐ de yǔ zhòng bù
名，那粗犷、强有力的叫声是如此的与众不同。
tóng zài yíng dì de zhōu wéi yì zhī pǔ tōng de láng jiù suàn jiào shàng bàn yè
同。在营地的周围，一只普通的狼就算叫上半夜，
mù rén men yě bú guò huì xiǎng à fù jìn yǒu láng a dàn shì dāng luò
牧人们也不过会想：啊！附近有狼啊！但是，当洛

bō nà shēn chén de hǎo jiào shēng dǎ shān gǔ nà er chuán lái de shí hou rén
波那深沉的嗥叫声打山谷那儿传来的时候,人
men jiù huì xià de dǎn zhàn xīn jīng zuò lì bù ān shì luò bō luò bō lái
们就会吓得胆颤心惊,坐立不安:是洛波,洛波来
la dào le zǎo chen bù zhī yòu yào kàn dào duō shǎo tóu bèi tā huò hai de
啦!到了早晨,不知又要看到多少头被它祸害的
niú
牛。

luò bō suǒ shuài lǐng de láng qún wéi shù bìng bù duō yì bān zài luò bō
洛波所率领的狼群,为数并不多。一般在洛波
zhè zhǒng dì wèi de láng qún shǒu lǐng shēn biān tōng cháng huì jù jí zhe hěn duō
这种地位的狼群首领身边,通常会聚集着很多
de láng dàn luò bō què zhǐ yǒu wǔ zhī suí cóng de láng wǒ duì zhè yì diǎn zǒng
的狼,但洛波却只有五只随从的狼。我对这一点总
shì gǎn dào bù kě sī yì zǐ xì yì xiǎng huò xǔ shì yīn wèi luò bō cán bào
是感到不可思议。仔细一想,或许是因为洛波残暴
de pí qì ràng yì bān de láng nán yǐ rěn shòu cóng ér fǎng ài le tā de láng
的脾气让一般的狼难以忍受,从而妨碍了它的狼
qún de kuò dà dàn tā jǐn yǒu de nà wǔ gè bù xià yě gè gè gāo dà qiáng
群的扩大。但它仅有的那五个部下,也个个高大强
zhuàng yǒng měng wú bǐ
壮,勇猛无比。

zài zhè wǔ gè bù xià dāng zhōng yǒu yì zhī bèi chēng zuò jù rén
在这五个部下当中,有一只被称作“巨人”
de láng wēi měng jǐn cì yú luò bō zhè zhī láng jiù xiàng tā de míng zì yí
的狼,威猛仅次于洛波。这只狼就像它的名字一
yàng tǐ gé dà de jīng rén dàn jí biàn rú cǐ tóng luò bō xiāng bǐ wú
样,体格大得惊人。但即便如此,同洛波相比,无
lùn shì zài shēn cái hái shì yǒng gǎn fāng miàn tā dōu hái chà de yuǎn ne
论是在身材还是勇敢方面,它都还差得远呢。

luò bō de bù xià lǐ yǒu yì zhī tè bié xǐng mù de láng tā de máo
洛波的部下里,有一只特别醒目的狼,它的毛



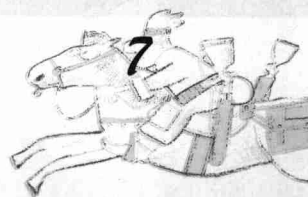
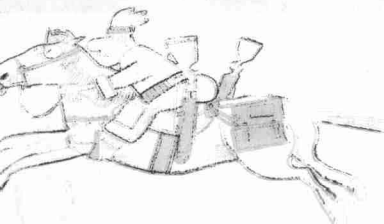
shì bái yán sè de suǒ yǐ rén men chēng tā wéi bái láng bù lán kǎ
是白颜色的，所以人们称它为白狼布兰卡。

lìng wài yǒu yì zhī máo sè fā huáng de láng tā de dòng zuò fēi cháng
另外有一只毛色发黄的狼。它的动作非常
mǐn jié bēn pǎo sù dù qí kuài jù shuō tā céng hǎo jǐ cì wèi láng qún zhuā
敏捷，奔跑速度奇快。据说它曾好几次为狼群抓
huò guo líng yáng wèi huǒ bàn men zhǔn bèi guo fēng shèng de ròu shí
获过羚羊，为伙伴们准备过丰盛的肉食。

sì yǎng niú yáng de mù rén men yòng jìn yì qiè zhāo shù xiǎng gàn diào luò
饲养牛羊的牧人们用尽一切招数想干掉洛
bō hé tā de huǒ bàn men dàn shì zhè qún láng tè bié jiǎo huá táo pǎo de
波和它的伙伴们。但是，这群狼特别狡猾，逃跑的
sù dù yòu hěn kuài suǒ yǐ zhì jīn liè rén men yì wú suǒ huò háo wú bàn
速度又很快，所以至今猎人们一无所获，毫无办
fǎ
法。

cháng shí jiān yǐ lái láng qún jīng cháng huì è zhe dù zi zhǐ yào shì
长时间以来，狼群经常会饿着肚子，只要是
néng chī de dōng xī tā men jiù huì jī bù zé shí dàn shì zhè zhǒng shuō fa
能吃的东西，它们就会饥不择食，但是这种说法
què bù shì yòng yú luò bō yì huǒ luò bō hé tā de huǒ bàn men duì yú yǐ
却不适用于洛波一伙。洛波和它的伙伴们，对于已
jīng sǐ diào de dòng wù lián pèng dōu bù huì pèng yí xià gèng bù yòng shuō qù
经死掉的动物，连碰都不会碰一下，更不用说去
chī le
吃了。

luò bō yì huǒ zhǐ chī tā men zì jǐ liè dào de huó de dòng wù duì
洛波一伙只吃它们自己猎到的活的动物。对
yú zì rán sǐ wáng de dé bìng sǐ diào de huò zhě bèi rén lèi nòng sǐ de
于自然死亡的、得病死掉的、或者被人类弄死的
dòng wù jí shǐ tā men tǎng dǎo zài píng yuán shàng luò bō tā men yě dōu bù
动物，即使它们躺倒在平原上，洛波它们也都不





xiè yí gù
屑一顾。

luò bō tā men tōng cháng zhǐ liè shā yì zhōu suì de xiǎo niú ér qiě zhǐ
洛波它们通常只猎杀一周岁的小牛,而且只
chī zuì nèn de bù fēn lǎo gōng niú hé lǎo mǔ niú tā men shì qiáo bu shàng
吃最嫩的部分。老公牛和老母牛,它们是瞧不上
yǎn de dà gài shì xián tā men shēn shàng de ròu zhǎng de tài yìng ba
眼的,大概是嫌它们身上的肉长得太硬吧!

rú guǒ yí gè rén shuō zuó wǎn wǒ jiā de niú bèi bǔ shā le
如果一个人说:“昨晚,我家的牛被捕杀了。”
nà me qí tā rén jiù huì shuō qián xiē shí hòu wǒ jiā de xiǎo niú yě bèi
那么其他人就会说:“前些时候,我家的小牛也被
nòng sǐ le lèi sì de shì qing jīng cháng fā shēng
弄死了。”类似的事情,经常发生。

luò bō wéi fēi zuò dǎi yǐ jīng wǔ nián le qí zhōng yí gè rén
“洛波为非作歹已经五年了。”其中一个人
shuō
说。

kě bú shì ma wǔ nián lǐ tā yǐ jīng nòng sǐ liǎng qiān tóu niú
“可不是嘛!五年里它已经弄死两千头牛
le qí tā rén shuō
了。”其他人说。

tā men ǒu ěr yě dǎi yì xiē gāng chū shēng de niú dú huò xiǎo mǎ dàn
它们偶尔也逮一些刚出生的牛犊或小马,但
zhǔ yào bǔ shí kàn qǐ lái yòu nèn yòu hǎo chī de chū shēng yì nián zuǒ yòu de xiǎo
主要捕食看起来又嫩又好吃的出生一年左右的小
niú
牛。

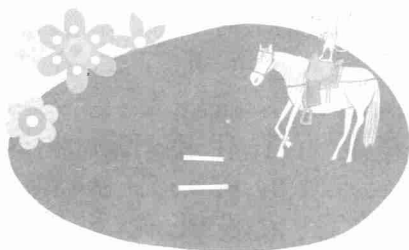
zhè qún láng hǎo xiàng bú tài xǐ huan chī yáng ròu dàn què xǐ huan bǎ yáng
这群狼好像不太喜欢吃羊肉,但却喜欢把羊
nòng sǐ duì tā men ér yán nà chún cuì shì yì zhǒng yóu xì
弄死,对它们而言,那纯粹是一种游戏。



yī bā jiǔ sān nián shí yī yuè nà zhī huáng láng hé bù lán kǎ xī jī
一八九三年十一月，那只黄狼和布兰卡袭击
le yáng qún yí gè wǎn shàng jìng nòng sǐ le èr bǎi wǔ shí zhī yáng què yì
了羊群，一个晚上竟弄死了二百五十只羊，却一
kǒu méi chī míng bǎi zhe shì wèi le yǒu qù hǎo wán cái zhè me gàn de
口没吃，明摆着是为了有趣好玩才这么干的。

rén men bèi jī nù le fā shì wú lùn cǎi yòng shén me shǒu duàn dōu yào
人们被激怒了，发誓无论采用什么手段都要
bǎ luò bō yì huǒ gàn diào dàn shì shén me fǎ zǐ dōu shì guo le hái shì méi
把洛波一伙干掉，但是什么法子都试过了，还是没
yòng
用。

duì luò bō yì huǒ lái shuō hǎo xiàng méi yǒu shén me néng gòu xià zhù tā
对洛波一伙来说，好像没有什么能够吓住它
men chú le qiāng suǒ yǐ zài bái tiān zhǐ yào kàn dào rén de shēn yǐng bù
们，除了枪。所以在白天，只要看到人的身影，不
guǎn nà ge rén lí tā men yǒu duō yuǎn luò bō tā men dōu huì kuài sù de táo
管那个人离它们有多远，洛波它们都会快速地逃
lí kāi zhèng yīn wèi zhè yàng liè rén men yòng qiāng shè jī zhè ge bàn fǎ xíng
离开。正因为这样，猎人们用枪射击这个办法行
bu tōng le lìng wài luò bō de bí zi hái tè bié líng mǐn bù guǎn shì duō
不通了。另外，洛波的鼻子还特别灵敏，不管是多
me xì wēi de qì wèi tā dōu néng mǎ shàng fēn biàn chū lái suǒ yǐ rén lèi
么细微的气味，它都能马上分辨出来。所以，人类
shè zhì de xiàn jǐng yǒu dú de yǒu ěr lì kè jiù huì bèi tā men shí pò
设置的陷阱，有毒的诱饵立刻就会被它们识破。



yǒu yí cì yí gè mù rén tīng dào le luò bō de háo jiào shēng tā lái
有一次，一个牧人听到了洛波的嚎叫声。他来
dào píng yuán shàng yí kàn láng qún zhèng zài bǔ shā liè wù yú shì zhè ge mù
到平原上一看，狼群正在捕杀猎物。于是这个牧
rén tōu tōu lái dào jìn chù guān kàn le yí zhèn zhè piàn dì miàn yǒu yí kuài āo
人偷偷来到近处观看了一阵。这片地面有一块凹
dì luò bō yì huǒ zhèng zài zhè kuài āo dì shàng wéi gōng yì xiǎo qún niú
地，洛波一伙正在这块凹地上围攻一小群牛。

luò bō zuò zài yì páng de shān pō shàng guān kàn tā de bù xià jìn xíng
洛波坐在一旁的山坡上，观看它的部下进行
shòu liè bù lán kǎ hé qí yú de láng zhèng zài pīn mìng de xiàng tā men kàn
狩猎。布兰卡和其余的狼，正在拼命地向它们看
zhòng de yì tóu xiǎo mǔ niú jìn gōng dàn shì què méi yǒu gōng pò nà xiē niú
中的一头小母牛进攻，但是却没有攻破。那些牛
jǐn jǐn de āi zài yì qǐ niú tóu cháo wài yòng yì pái niú jiǎo duì zhe dí
紧紧地挨在一起，牛头朝外，用一排牛角对着敌
rén zhè jǐ zhī láng zài niú qún de sì zhōu lái huí de zhuàn quān zhǔn bèi zuān
人。这几只狼在牛群的四周来回地转圈，准备钻
kòng zi dàn shì què wú jī kě chéng zhǐ yào tā men yì zǒu jìn jiù huì bèi
空子，但是却无机可乘。只要它们一走近，就会被

niú jiǎo cì shāng

牛角刺伤。

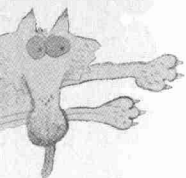
luò bō guān kàn le yí huì er zài yě rěn nài bu xià qù le tā tōu
洛波观看了一会儿，再也忍耐不下去了。它偷
tōu zhàn qǐ shēn cóng shān pō shàng zhí bēn xià qù shēn chén de hǎo jiào yì
偷站起身，从山坡上直奔下去，深沉地嗥叫一
shēng chòng zhe niú qún měng pū le guò qù
声，冲着牛群猛扑了过去。

yí kàn jiàn tā lái le niú jiǎo zhèn xià de sì sǎn ér qù yú shì luò
一看见它来了，牛角阵吓得四散而去。于是洛
bō zòng shēn yí tiào tiào dào le niú qún dāng zhōng
波纵身一跳，跳到了牛群当中。

niú qún méi mìng de sì chù táo cuàn bù lán kǎ tā men zuò wéi mù biāo
牛群没命地四处逃窜，布兰卡它们作为目标
de xiǎo mǔ niú yě táo kāi le dàn shì luò bō hěn kuài jiù bǎ tā pū zhù le
的小母牛也逃开了，但是洛波很快就把它扑住了。
tā zhuā zhù xiǎo mǔ niú de bó zi shǐ zú lì qì hū de wǎng hòu yì lā
它抓住小母牛的脖子，使足力气忽地往后一拉，
nà lì liang zhēn shì dà jí le nà tóu bēn pǎo zhe de xiǎo mǔ niú bèi tā nòng
那力量真是大极了。那头奔跑着的小母牛被它弄
de sì jiǎo cháo tiān xiàng fān gēn tóu yí yàng fān le gè gè er luò bō zì
得四脚朝天，像翻跟头一样翻了个个儿。洛波自
jǐ yě gēn zhe fān le gè gēn tóu dàn tā mǎ shàng lí kāi niú shēn zhàn le qǐ
己也跟着翻了个跟头，但它马上离开牛身站了起
lái yú shì tā de tóng huǒ men fēn fēn pū dào zhè tóu xiǎo niú shēn shàng jǐ
来，于是它的同伙们纷纷扑到这头小牛身上，几
miǎo zhōng gōng fu jiù bǎ tā nòng sǐ le luò bō zhǐ guǎn shuāi dǎo liè wù qí
秒钟工夫就把它弄死了。洛波只管摔倒猎物，其
yú de shì jiù jiāo gěi tā de bù xià lái bàn le
余的事就交给它的部下来办了。

mù rén hòu lái shuō nà shí luò bō de shén qíng kàn qǐ lái jiù xiàng
牧人后来说：“那时洛波的神情，看起来就像





shì zài zé bèi tā de shǒu xià rú guǒ bú shì yīn wei nǐ men nà me màn
是在责备它的手下：‘如果不是因为你们那么慢，
liè wù zǎo jiù gāi nòng dào shǒu le
猎物早就该弄到手了！’”

mù rén zài bù lán kǎ tā men bǎ niú shā sǐ de shùn jiān lì kè qí
牧人在布兰卡它们把牛杀死的瞬间，立刻骑
shàng mǎ wā de dà hǎn yì shēng fēi bēn guò qù zhè qún láng biàn yòu xiàng
上马“哇”地大喊一声飞奔过去，这群狼便又像
yǐ wǎng yí yàng pǎo diào le tā cóng mǎ bèi shàng tiào xià lái zài bèi shā
以往一样跑掉了，他从马背上跳下来，在被杀
sǐ de xiǎo niú shēn shàng tú shàng dú yào rán hòu xùn sù lí kāi le nà ge
死的小牛身上涂上毒药，然后迅速离开了那个
dì fang
地方。

mù rén xiǎng zhè tóu xiǎo niú shì luò bō tā men de liè wù suǒ yǐ bù
牧人想：这头小牛是洛波它们的猎物，所以不
jiǔ tā men hái huì huí dào zhè lǐ lái chī diào tā de nà yàng de huà tā men
久它们还会回到这里来吃掉它的。那样的话它们
jiù huì zhòng dú sǐ wáng de
就会中毒死亡的。

dì èr tiān zǎo chen mù rén dào xià dú de dì fang qù kàn le yí xià
第二天早晨，牧人到下毒的地方去看了一下，
jīng yà de fā xiàn láng qún bǎ yǒu dú de dì fang sī diào-rēng dào le yí biān
惊讶地发现狼群把有毒的地方撕掉扔到了一边
er ér bǎ méi yǒu dú de niú ròu měi měi de bǎo shí le yí dùn
儿，而把没有毒的牛肉美美地饱食了一顿。

zhōng yú xuán shǎng bǔ huò luò bō de jiǎng jīn chū tái le dào zuì hòu
终于，悬赏捕获洛波的奖金出台了，到最后
jìng tí dào yì qiān měi yuán zhè kě shì yì bǐ qián suǒ wèi yǒu de jù é jiǎng
竟提到一千美元。这可是一笔前所未有的巨额奖
jīn shuí shā sǐ le lǎo láng wáng luò bō shuí jiù yǒu jī huì huò dé yì qiān
金，谁杀死了老狼王洛波，谁就有机会获得一千





měi yuán

美元。

tài hǎo le zhè bǐ jiǎng jīn yí dìng huì guī wǒ suǒ yǒu de shuō zhè
“太好了！这笔奖金一定会归我所有的。”说这

huà de shì cóng dé kè sà sī zhōu gǎn lái de míng jiào tā nà lì de nán rén
话的是从得克萨斯州赶来的名叫塔纳利的男人。

tā nà lì shì sēn lín kān shǒu rén zhè yǐ qián tā céng qīn shǒu dǎ sǐ guo hěn
塔纳利是森林看守人，这以前他曾亲手打死过很
duō zhī láng
多只狼。

tā nà lì shì qí le yì pǐ kuài mǎ ná zhe jǐ zhī xīn qiāng dài zhe
塔纳利是骑了一匹快马，拿着几支新枪，带着
hěn duō chū sè de liè gǒu lái de nà xiē liè gǒu dōu shì jīng xīn tiāo xuǎn zhuān
很多出色的猎狗来的。那些猎狗都是精心挑选专
mén liè láng de bèi chēng wéi wū ěr fū hā wēn dé de tè shū de láng gǒu
门猎狼的、被称为乌尔夫哈温得的特殊的狼狗。

tā nà lì mǎn huái xīn xīn de shuō yào shā sī luò bō gěi wǒ liǎng
塔纳利满怀信心地说：“要杀死洛波，给我两
sān tiān shí jiān jiù zú gòu le
三天时间就足够了。”

xià rì de yì tiān zǎo chen tā nà lì dài lǐng zhe tā de nà qún liè
夏日的一天早晨，塔纳利带领着他的那群猎
gǒu shén qì huó xiàn de chū fā le
狗，神气活现地出发了。

wāng wāng wāng wāng wāng wāng nà xiē gǒu bú kuài shì
“汪汪汪……汪汪汪……”那些狗不愧是
tā nà lì yǐn yǐ wéi háo de liè gǒu tā men mǎ shàng jiù xiù chu le luò bō
塔纳利引以为豪的猎狗。它们马上就嗅出了洛波
yì huǒ de qì wèi tā nà lì qū mǎ gēn zài bēn pǎo zhe de liè gǒu hòu mian
一伙的气味，塔纳利驱马跟在奔跑着的猎狗后面。
liè gǒu de zhǔ yào rèn wu shì sǐ dīng zhù láng qún dà shēng de fēi jiào bú
猎狗的主要任务是死盯住狼群，大声地吠叫，不



